

[文化景观]

从生存到生活·聚落文明诞生之路

——哥伦比亚咖啡文化景观

李玉峰,陈若薇

(北京天友时代建筑设计有限公司,北京 100020)

摘要:咖啡,不仅是世界三大饮料之一,也是哥伦比亚的国家文化象征。由哥伦比亚咖啡产业衍生出的文化及其景观代表了当地独特的咖啡种植传统和生产能力。本文以哥伦比亚咖啡产业为案例,简述当地农民可持续耕种咖啡的方法和应对自然环境挑战的管理方式。由于整个种植区生活的方方面面都与咖啡相关,衍生出有别于其他世界任何地区的文化特征和城市建设模式。文章讨论了该模式的四维价值,并从 8 个跨专业规划要素视角简析了哥伦比亚咖啡文化景观得以遗存与发展的关键所在。

关键词:文化景观;土地效能;城镇建设;景观规划;世界遗产

中图分类号:G114

文献标志码:A

文章编号:1000-582X(2014)S1-055-04

咖啡,是哥伦比亚的国家文化符号。咖啡的文化及种植传统根植于当地百姓的生产、生活,形成当地特殊的有形和无形资产。哥伦比亚咖啡文化景观所遗传的是移民世代与自然和谐共存,关注环境、利用环境和保护环境的民族精神。对于咖啡生产流程和产品质量的严格监控与管理,为哥伦比亚咖啡打开了销往全球的大门,同时也是哥伦比亚咖啡文化景观得以遗存与发展的关键所在。

1 联合国教科文组织对遗产的描述

Brief Description from UNESCO

An exceptional example of a sustainable and productive cultural landscape that is unique and representative of a tradition that is a strong symbol for coffee growing areas worldwide - encompasses six farming landscapes, which include 18 urban centres on the foothills of the western and central ranges of the Cordillera de los Andes in the west of the country. It reflects a centennial tradition of coffee growing in small plots in the high forest and the way farmers have adapted cultivation to difficult mountain conditions. The urban areas, mainly situated on the relatively flat tops of hills above sloping coffee fields, are characterized by the architecture of the Antioquian colonization with Spanish influence. Building materials were, and remain in some areas, cob and pleated cane for the walls with clay tiles for the roofs.

哥伦比亚咖啡文化景观是可持续的并且富有生产能力的文化景观的杰出代表,同时也代表着一项独一无二的传统,一项对于全世界的咖啡种植区来说都具有强烈涵义的传统。这一遗产位于哥伦比亚西部安第斯山脉的中西部山麓之间,由 6 处农业景观和 18 个城市中心所组成。这里上百年的咖啡种植传统主要表现为在乔木林中进行小块种植,以及当地农民为了克服高山环境的不利影响所采取的独特咖啡种植方式。景观内的城区主要位于相对平坦的山顶,山顶下方的坡地则分布着咖啡田。城区建筑以受西班牙影响的安蒂奥基亚(Antioquia)殖民建筑为主。这些建筑采用的建筑材料——也是今天有些地区仍旧采用的建筑材料,

收稿日期:2014-04-30

作者简介:李玉峰(1968-),男,博士,讲师,主要从事未来城镇类型与模型研究,(E-mail)larry393@126.com。

陈若薇(1979-),女,硕士,主要从事项目运营及管理研究,(E-mail)4121683@qq.com。

是用来做墙壁的掺有禾秆的黏土砂浆和压缩过的甘蔗,以及用来做屋顶的粘土瓦。

2 入选标准

Criterion (v): The CCLC is an outstanding example of continuing land-use, in which the collective effort of several generations of campesino families generated innovative management practices of natural resources in extraordinarily challenging geographical conditions. The strong community focus on coffee production in all aspects of life produced an unparalleled cultural identity, which finds its physical expression in the cultural patterns and materials used for coffee farming as well as the urban settlements.

标准(v): 哥伦比亚咖啡文化景观是土地持续使用的经典案例,当地农民世代共同劳作,发展出能应用于挑战性地理环境的新管理方式。整个地区都致力于对生活各个方面都有重要影响的咖啡生产,衍生出一种前所未有的文化特征。该特征在咖啡种植和城市建设的模式和材料中得以充分体现。

Criterion (vi): The coffee tradition is the most representative symbol of national culture in Colombia, for which Colombia has gained worldwide recognition. In the CCLC this coffee culture has led to rich tangible and intangible manifestations in the territory, with a unique legacy, included in, but not limited to, the harmonious integration of the productive process in the social organization and housing typology, and communicated through associated local traditions and costumes, such as the sombrero aguadeño—a traditional type of hat—and the raw hide shoulder bag, still used by the coffee producers.

标准(vi): 咖啡传统是哥伦比亚国家文化中最具代表性的符号,在这方面哥伦比亚已获得全球认可。在哥伦比亚咖啡文化景观内,咖啡文化是独一无二的遗产,或有形或无形,涵括生产过程和当地传统习俗的结合,以及咖啡出产与社会组织、家庭类型的和谐融合。

3 遗产概况

哥伦比亚咖啡文化景观是一个持续生产的景观,由 6 处景观、18 个城市中心组成。结合山上共同耕种的咖啡种植园,该处遗产诠释了自然、经济和文化的特点。哥伦比亚咖啡文化景观是人类在面对自然环境和气候条件挑战时所做出的长期应对过程的真实体现。

哥伦比亚咖啡文化景观的全部 6 处景观位于咖啡生长轴线上,是以咖啡种植景观和生产的社会和文化特征为特点的区域。该文化景观具有可持续、生产能力强等特点,这些特点通过其对特殊土地的适应性,以及在特定社会文化传统下形成的农耕及住宅布局等方面体现。哥伦比亚地区的农业以小农场形式发展居多,在遗产区域内分布有多个咖啡农场,每个农场面积约 2 公顷,80% 以上的农场种植超过 5 000 棵咖啡树。

18 个城市中心典型的建筑风格起源于西班牙文化和本土文化的融合,例如坡屋顶的设计。房屋既有住宅功能,也是经济活动场所。墙体采用传统的“bahareque”形式建造。这种建造形式主要采用掺有禾秆的黏土砂浆和压缩过的甘蔗砌筑墙壁,用粘土瓦搭建屋顶。如今依然有超过 50% 的墙体以此传统方式建造。

该处遗产展示了该地区本土生产、生活及景观特点,但遗产的完整性受到金矿开采等等自然环境破坏行为的影响,面临着巨大的挑战。

4 发展沿革

哥伦比亚种植咖啡的历史,可以追溯到 16 世纪的西班牙殖民时代,是从加勒比海的海地岛,经中美洲的萨尔瓦多从水路传来的。经过几百年的生产发展,哥伦比亚出产的温和型咖啡成为世界上最优质的咖啡品种之一。

哥伦比亚咖啡文化景观是 19 世纪安蒂奥基亚时期移居者们适应当地环境生存、生产的结果,也是一直维持至今的过程。它创造了显著的经济和文化价值,并根深蒂固地融入咖啡生产传统中。咖啡种植者独特的生活方式与其传统的土地所有权及独特的小农场生产系统息息相关,而这种生活方式本身也是世代相传的遗产。

5 政府措施

哥伦比亚咖啡文化景观得以存续得益于正规的官方保护途径和管理模式。配合保护机构制定的常规管理办法和相关规定,哥伦比亚咖啡文化景观的土地使用布局一经规划定案即受法律保护。

文化部(the Ministry of Culture)、哥伦比亚咖啡种植者联合会(the Colombian Coffee Growers Federation, FNC)、地方政府官员(the Governors of Caldas, Quindío, Risaralda and Valle)以及咖啡种植者代表等共同组建了哥伦比亚咖啡文化景观的管理委员会,并任命执行委员长监督该管理系统的运行。该管理系统是以管理计划为指导,由区域、咖啡和商业研究中心(Centre for Regional, Coffee and Business Studies, CRECE)的支持。此外,为保证咖啡品质,哥伦比亚的法律明确规定,只有持哥伦比亚咖啡种植者联合会(FNC)许可证的私商才允许出口咖啡,且所有进入哥伦比亚的车辆必须喷雾消毒,以避免外来疾病影响咖啡树生产,由此可见咖啡种植在哥伦比亚的地位。

6 价值类型分析

6.1 环境价值:主次配合,高效利用土地资源

哥伦比亚咖啡文化景观的咖啡种植农田克服具有挑战性的环境条件限制,在保护原生地貌系统特征的同时,合理利用自然环境,且辅助种植其他经济作物,如乔木、香蕉等,在保证咖啡树生长条件同时,提高土地资源利用效率。

6.2 社会价值:促产创优,保证经济社会稳定

在以法律体系为保障的管理框架下,哥伦比亚咖啡种植及生产加工行业的持续发展为当地居民提供持续的就业机会,为该地区建立良好的知名度和美誉度,从而促进当地社会稳定及发展。

6.3 经济价值:业小质优,建立微生经济模式

哥伦比亚咖啡种植在历史发展过程中逐渐形成以家庭为核心的小农场式“微生经济生态链”,借由小规模种植,产品改良及开发等方式保证咖啡品质并赢得全球订单,起到稳定地区财政的积极作用。

6.4 文化价值:保护传承,突显本土文化认同

跨域文化在生产、生活中融合,借助相对隔离的地形地势等天然屏障及土地所有者的地方社区保护,和之源于经济持续发展的社会和谐与稳定,哥伦比亚独特的传统文化及语言为非物质文化遗产得以完好保留、传承和发扬,并依此赢得当地居民的高度认可,实现地方自豪感和本地持续发展的良心循环。

7 规划要素

7.1 文化基质:传统得以保留,拒绝文化稀释

哥伦比亚咖啡文化景观良好地保留、传承和维护了19世纪移民所带入的传统文化,现代社会文明对该遗产区域的中心城镇及外围保护地带的传统建筑和景观布局的影响非常小。是何种原因使得这个闻名遐迩的咖啡生产胜地在百年发展过程中避免文化稀释,值得思考。

7.2 空间形态:地理位置独特,讲究农耕技术运用

麦德林(Medellin)、阿尔梅尼亚(Armenia)和马尼萨莱斯(Manizales)等重要种植园沿着中部山脉和东部山脉地带分布。咖啡农场坐落在陡峭的山坡上,是个极具挑战性的咖啡种植区域。这些非比寻常的地理特征也同样影响到小范围的布局、建筑类型、生活方式以及咖啡种植者对土地使用的技术。

7.3 生态要素:就地取材,避免生态破坏

在哥伦比亚咖啡文化景观,将当地自产的农产品用做建筑材料,就地取材,避免了外来物种对当地生态环境可能造成的破坏,是规划体系中一个重要的遗产要素之一。

7.4 土地效能:针对地域问题,调整管理策略

咖啡种植园区的管理规划已经涉及到了一些主要的问题来源,包括开发不当、金矿开采、农药使用不当对当地农耕传统的影响以及化肥、污水处理和水土流失等,但是对于这些土地的管理,依然需要更好地与这个管理规划的目的相契合,并不断调整。

7.5 景观风貌:现代田园景观,自然人文交融

位于乔木林中的咖啡种植园区,搭配传统的“bahareque”特色墙体,展示了原始田园风光和现代城镇景观。咖啡生长在可持续发展的栖息地,创造出一种平衡,是人们生活需求和自然条件交融的产物。

7.6 产业集成:构建多维运营模式,突破市场局限

传统小型咖啡农场以家庭模式运营,不仅受国际咖啡市场价格的影响,也容易受到金矿开采影响,具有局限性,有必要构建多层次的盈利模式和经济保障体系。

7.7 发展机制:成立管理机构,扶持咖啡经济发展

哥伦比亚的咖啡种植者联合会,在保护咖啡品质、发展核心竞争力以及增加咖啡种植者的福利方面有决定性帮助,通过为当地提供公共事业和公共服务、咖啡科学研究、免费咖啡种植专业指导等,一定程度上缓解家庭小型咖啡农场面临的发展危机和经济压力,同时帮助哥伦比亚咖啡进行全球推广。在哥伦比亚咖啡文化景观案例中,行业协会在该遗产区域生存和发展所起的作用举足轻重。

7.8 建筑体系:传统建造模式,绿色建筑材料运用

城区建筑以受西班牙影响的安蒂奥基亚(Antioquia)殖民建筑为主。墙体采用传统的建造形式,将现成的部分农产品资源转化成长期使用的建筑材料。此外,对于城市郊区和农村地区的传统建筑,也进行相关立法保护。

(编辑 薛婧媛)